

2022년 인권영향평가 결과보고서

2022. 12.



한국문학번역원

목 차

I. 인권영향평가 개요	1
II. 기관운영 인권영향평가 결과	3
1. 평가 종합	3
2. 분야별 평가	5
III. 주요사업 인권영향평가 결과	8
1. 평가 종합	8
2. 분야별 평가	9
IV. 2021년~2022년 인권영향평가 결과 비교	11
V. 2023년 중점 추진 과제	12

I. 인권영향평가 개요

□ 추진배경

- (관련근거) 인권경영 실행지침(제27조), 인권경영 기본계획(2020~2022)
- (목적) 인권 친화적인 기관 경영 및 사업 운영을 위한 인권 리스크 파악
 - 기관 경영활동이 이해관계자의 인권에 미치는 영향을 규명하고 측정
 - 부정적인 인권영향을 예방하고 해결하기 위한 방안 제시

□ 평가분야 및 항목

- (기관운영) 인권경영 체계, 직원 인권 보호 등 경영 전반
 - (평가항목) 11개 분야, 92개 지표

분야		지표 수	소관부서
1	인권경영 체계의 구축	22	정책기획팀
2	고용상의 비차별	10	경영지원팀
3	결사 및 단체교섭의 자유 보장	6	경영지원팀
4	강제노동의 금지	8	
5	산업안전 보장	9	
6	책임있는 공급망 관리	4	
7	환경권 보호	3	
8	주민의 인권 보호	6	정책기획팀 정보기술지원팀
9	정보인권 보호	10	
10	여성권리·모성보호	3	경영지원팀
11	직원 인권 보호	11	
합 계		92	

- (주요사업) 번역인력 양성 사업(번역아카데미 운영)
 - (평가항목) 4개 분야, 20개 지표

분야		지표 수	소관부서
1	모집	5	학사운영팀
2	선정	5	
3	운영	7	
4	사후관리	3	
합 계		20	

□ 평가방법

- (1차 평가) 자체평가 및 이해관계자 평가(서면) 실시
 - 소관부서에서 체크리스트를 활용한 서면평가 및 증빙자료 제출
 - 주요사업 이해관계자 선발 및 서면평가 실시
- (2차 평가) 인권경영위원회 심의(필요 시 담당부서 인터뷰, 지표별 관리 제언)
- (평가등급 체계) 적용(A), 진행 중(B), 미적용(C)
 - 점수 환산 기준: 적용 5점, 진행 중 3점, 미적용 0점
 - 분야별 100점 단위 환산: $\Sigma(\text{해당항목 지표점수}) / (5 \times \text{해당항목 지표수}) \times 100$

□ 추진일정

- (인권영향평가 체크리스트 자문) ~ '22. 11. 6.(일)
- (인권영향평가 기본계획 수립) ~ '22. 11. 9.(수)
- (평가 준비) 주요사업 평가 이해관계자 모집 및 섭외: ~'22. 11. 14.(월)
- (1차 평가) 자체평가/이해관계자 평가: '22. 11. 15.(화) ~ 11. 25.(금)
- (평가결과 취합 및 분석) ~ '22. 12. 2.(금)
- (인권경영위원회 심의) '22. 12. 12.(월)

Ⅱ. 기관운영 인권영향평가 결과

1 평가 종합

□ 총평

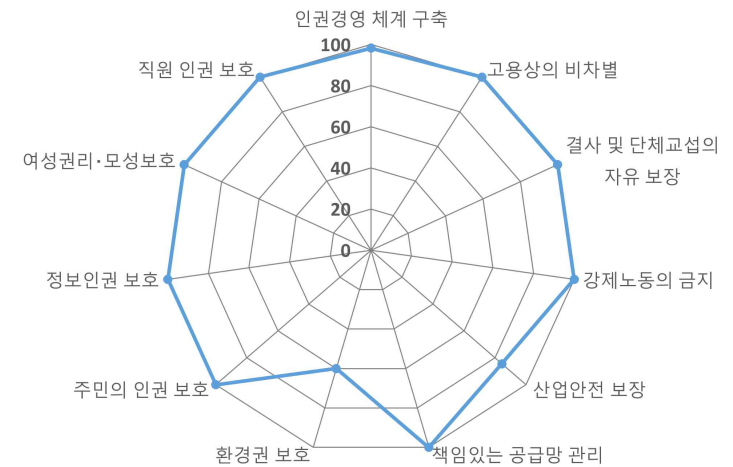
구분	세부내용
정책·이행 시스템	<ul style="list-style-type: none"> 한국문학번역원은 <기업과 인권에 관한 UN 이행 원칙, UNGPs>에 따라 인권에 대한 기관 활동의 부정적인 영향 및 리스크를 파악하고, 이를 예방 및 완화하기 위한 관리 프로세스(▲인권 정책 선언 및 내재화 ▲인권영향평가 ▲인권경영 시스템 수립 및 이행 ▲모니터링 및 공시 ▲고충처리 메커니즘)를 구축함 「인권경영 실행지침」을 제정하고 인권경영 전담부서와 실무협의체, 인권경영위원회를 구성·운영하고 있어 기관 운영에서 인권침해 회피노력을 다하고 인권침해 피해 발생 시 이를 다루는 데 필요한 제도·조직 기반을 마련하였음
조직 문화	<ul style="list-style-type: none"> ‘한국문학의 발전과 세계화’라는 미션을 달성하기 위해 해외 유관기관/단체와의 협업이 특히 많은 기관이기 때문에 서로 다른 문화를 존중해야 한다는 인권 의식이 높은 수준으로 정착되어 있음 인권존중 관련 교육 실시(폭력예방, 아동학대 예방, 장애인 인식개선, 인권교육) 및 독서토론회/전 직원 회의/워크숍 개최 등으로 직원 인권감수성을 제고하고 조직문화를 개선하기 위해 지속적으로 노력하고 있음 정책 및 제도의 정기적 모니터링을 통해 부정적 인권영향을 유발하는 관행 또는 문화를 파악하고 개선하는 노력이 필요함
핵심 이슈	<ul style="list-style-type: none"> 전체 92개 지표에 대한 평가결과는 적용 94.6%, 진행 중 4.3%, 미적용 1.1% 순으로 나타났으며, 100점 만점으로 환산 시 94.80점으로 2021년 평가 결과 대비 0.87점 상승 ‘21년 인권영향평가 결과 도출한 17개 추진 과제 중 10개 이행 완료, 4개 연내 이행 완료 예정이며 3개 과제는 ‘22년 1분기 이행 완료를 목표로 모니터링 필요 인권경영 체계 구축, 산업안전 보장, 책임 있는 공급망 관리, 환경권 보호, 주민의 인권 보호 분야에서 일부 제도적 보완 필요성이 제기됨(* 세부내용은 분야별 평가 참조)

□ 체크리스트 종합 진단 결과

분야	평가결과			점수	비고
	적용(A)	진행 중(B)	미적용(C)		
1	인권경영 체계 구축	21	1	—	98.18
2	고용상의 비차별	10	—	—	100.00
3	결사 및 단체교섭의 자유 보장	6	—	—	100.00
4	강제노동의 금지	8	—	—	100.00
5	산업안전 보장	7	1	1	84.44
6	책임 있는 공급망 관리	4	—	—	100.00
7	환경권 보호	1	2	—	60.00
8	주민의 인권 보호	6	—	—	100.00
9	정보인권 보호	10	—	—	100.00
10	여성권리·모성보호	3	—	—	100.00
11	직원 인권 보호	11	—	—	100.00
합 계		87	4	1	94.80

❖ (참고) 인권영향평가 점수 환산

- 점수 환산 기준: 적용(A) 5점, 진행 중(B) 3점, 미적용(C) 0점
- 분야별 점수: 항목별 해당하는 지표의 득점의 합을 100점 단위로 환산하여 평균한 값
* 100점 단위 환산방법 = $\Sigma(\text{해당항목 지표점수}) / (5 \times \text{해당항목 지표수}) \times 100$
- 미적용 중 해당 없는 항목은 제외함



2 분야별 평가

□ 평가 세부내역

분야 및 항목			평가결과			점수	비고
			적용 (A)	진행 중 (B)	미적용 (C)		
1	인권경영 체계 구축	인권존중 정책선언	4	1	—	20.90	
		인권영향평가 정기적 실시	3	—	—	13.64	
		인권경영 제도화	5	—	—	22.73	
		인권경영 성과	4	—	—	18.18	
		구제절차 마련	5	—	—	22.73	
계						98.18	
2	고용상의 비차별	고용상 비차별	10	—	—	100.00	
계						100.00	
3	결사 및 단체교섭의 자유 보장	결사·단체교섭의 자유	4	—	—	66.67	
		노동조합 부재시 대안적 조치	2	—	—	33.33	
계						100.00	
4	강제 노동의 금지	강제노동 금지	5	—	—	62.50	
		아동노동 금지	3	—	—	37.50	
계						100.00	
5	산업안전 보장	작업장 안전	4	—	—	44.44	
		임산부 및 장애인 등 보호	1	1	1	17.78	
		비상계획 수립	2	—	—	22.22	
계						84.44	
6	책임 있는 공급망 관리	협력기관 및 보안담당직원에 의한 인권침해 예방	4	—	—	100.00	
계						100.00	
7	환경권 보호	환경경영체제 수립	—	2	—	26.67	
		환경정보의 공개	1	—	—	33.33	
계						60.00	
8	주민의 인권보호	지적재산권 보호	6	—	—	100.00	
계						100.00	
9	정보인권 보호	고객 개인정보보호	5	—	—	50.00	
		정보인권 보호	5	—	—	50.00	
계						100.00	
10	여성권리·모성보호	여성 권리·모성보호	3	—	—	100.00	
계						100.00	
11	직원 인권 보호	폭력예방	3	—	—	27.26	
		성폭력 예방과 구제조치	4	—	—	36.37	
		휴식권	4	—	—	36.37	
계						100.00	

□ 개선 및 발전의 여지

- (인권경영 체계 구축) 인권경영 선언문 재검토 및 공표, 인권침해 구제 절차 홍보 확대(내부 직원 → 외부 사업 참여자)
- (산업안전 보장) 임산부, 장애인 기타 취약 노동자에 대한 별도의 안전조치 시행계획 수립(임신 노동자 요청 시 직무변경 내용 포함)
- (책임 있는 공급망 관리) 고객 소통 채널을 보완하여 외부 용역사에 의해 수행되는 사업에 대한 개선의견 수렴 및 만족도 조사
- (환경권 보호) ESG 경영 전략체계 수립, 전략과제 및 성과지표를 도출('22년 완료 예정)하고 연중 성과 관리, 기관 웹사이트 공개
- (주민의 인권 보호) 저작권에 대한 이해도가 부족한 외부 이해관계자(작가, 번역가 등 창작자) 대상 역량 강화 교육, 번역아카데미 저작권 수업 개설 등의 서비스 확대 검토('21년 경영평가 결과보고서)

□ 2022년 추진 과제 이행현황

분야	추진 과제	이행현황	비고
1	인권경영 체계 구축	○ 정책의 실효성 유지를 위해 인권경영 선언문을 재검토하고 경영진(기관장)의 인권경영 추진 의지 대내외 공표	이행 중
		○ 인권침해 구제절차를 쉽게 확인할 수 있는 매뉴얼 마련	이행 완료
2	고용상의 비차별	○ 승진 연한 계산 시 기간제 근로자 근무 경력의 50%만 인정하는 규정 재검토	이행 완료
4	강제노동의 금지	○ 국내외 출장 및 행사 운영 업무 수행 시 직원의 불필요한 초과근무 및 휴일근무 방지를 위한 기본 원칙 수립, 외부 참여자 안내문 마련	이행 완료
5	산업안전 보장	○ 번역아카데미 교육시설 구축 및 사무실 개선공사(2022년 예정) 진행 시 철저한 안전 관리·보강 필요	이행 완료
		○ 임산부, 장애인 기타 취약 노동자에 대한 별도의 안전 조치 시행계획 수립	이행 중
		○ 비상연락망을 전 직원이 보다 쉽게 찾을 수 있도록 게시하고, 비상사태 대응 모의훈련 실시	이행 완료

6	책임 있는 공급망 관리	○ 협력기관 등에 의한 인권침해 예방을 위해 표준계약서 양식에 인권보호 의무 이행조항 추가 및 안내문 도입	이행 완료	○ 표준계약서 양식 수정('22. 3.)
		○ 협력기관 인권보호 의무 이행 여부를 모니터링 하는 체계 (현장실사, 설문조사 등) 구축	이행 중	○ 고객 소통 프로세스 (개선안) 도출(~'22. 12.) → 협력기관 의무 이행 여부 모니터링 실시('23~)
7	환경권 보호	○ 기관 실정에 맞는 환경경영체제를 수립하고 환경경영 목표 및 이행성과 정기 공개	이행 중	○ ESG 경영 전략체계 수립, 전략과제 및 성과지표 도출(~'22. 12.)
		○ 기관이 추구해야 할 바람직한 환경영역의 방향을 제시하기 위한 지표 설정 필요(내부적 환경, 외부적 환경요인 등)	이행 중	○ ESG 경영 전략체계 수립 시 측정 가능한 성과지표 설정(~'22. 12.)
8	주민의 인권 보호	○ 한국문학번역신인상, 해외 독자 대상 한국문학 리뷰대회, 이산문학 독후감대회 등 공모전 공고 시 저작권 관련 유의사항 명시(제3자의 저작권, 초상권 등을 침해하지 않도록 주의의무를 다해야 한다는 내용, 저작권 분쟁이 발생할 경우 한국저작권위원회에 조정을 신청하여 해결할 수 있다는 내용 등)	이행 완료	○ 한국문학번역신인상, 한국문학 글로벌 리뷰대회 모집 공고문 저작권 유의사항 명시('22. 2. 28./6. 20.) * 이산문학 독후감대회 개최하지 않음
10	여성권리·모성보호	○ 인권교육 내용에 근로기준법 및 남녀고용평등법에 규정된 모성보호 조치, 근로자 이용 가능한 제도 포함	이행 완료	○ 직원 인권 교육 실시('22. 11. 3.) - 공공기관 인권경영의 이해, 인권 침해 시 대응방법
11	직원 인권 보호	○ 2021년 시범 운영한 근로자지원(EAP) 프로그램 효과성 검토(이용자 만족도 조사 실시) 후 지속 여부 및 규모 결정	이행 완료	○ 근로자지원(EAP) 프로그램 운영(연 5명, 20회/전년 동)
		○ 성희롱 등 성폭력에 관한 인권침해 구제절차 홍보 강화(번역아카데미 재학생 및 번역원의 통제범위 내에 있는 것으로 인정되거나 업무관련성이 있는 제3자까지 포괄)	이행 중	○ 외부 사업 참여자 대상 인권침해 구제절차 홍보 강화(~'23. 3.)
		○ 번역아카데미 전임교원 성희롱·성폭력 예방교육 실시	이행 중	○ 상반기 채용 2인 교육 수료(각 4시간), 하반기 채용 2인 교육 예정(~'22. 12.)
		○ 근무시간 외(출근 전, 퇴근 후, 공휴일) 연락을 할 수 있는 긴급 상황에 대한 구성원 합의	이행 완료	○ 전 직원 소통활성화 워크숍(8. 1. ~ 9. 30.) - 조직문화 개선안 도출, 공감대 형성

Ⅲ. 주요사업 인권영향평가 결과(번역아카데미 운영)

1 평가 종합

□ 총평

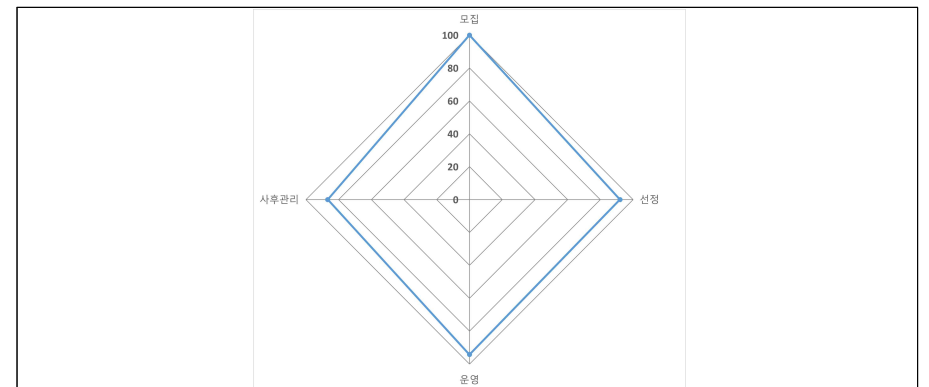
구분	세부내용
이행 시스템	• 기관은 번역아카데미 운영과정에서 정보접근권 침해, 사생활 침해, 안전권 침해 등이 발생하지 않도록 제도와 시스템을 마련하여 운영하고 있음
핵심 이슈	• 전체 20개 지표에 대한 평가결과는 적용 85%, 진행 중 15% 순으로 나타났으며, 100점 만점으로 환산 시 93.24점으로 2021년 평가 결과 대비 3.0점 상승 • '21년 인권영향평가 결과 도출한 4개 추진 과제 모두 규정 개정 등은 연내 이행하였으나 내년부터 실제 적용 예정이기 때문에 지속적 모니터링 필요 • 선정, 운영 분야에서 제도적 보완 필요성이 제기됨(* 세부내용은 분야별 평가 참조)

□ 체크리스트 종합 진단 결과

분야		평가결과			점수	비고
		적용(A)	진행 중(B)	미적용(C)		
1	모집	5	—	—	100.00	
2	선정	4	1	—	92.00	
3	운영	6	1	—	94.29	
4	사후관리	2	1	—	86.67	
합 계		17	3	—	93.24	

❖ (참고) 인권영향평가 점수 환산

- 점수 환산 기준: 적용(A) 5점, 진행 중(B) 3점, 미적용(C) 0점
- 분야별 점수: 항목별 해당하는 지표의 득점의 합을 100점 단위로 환산하여 평균한 값
* 100점 단위 환산방법 = $\Sigma(\text{해당항목 지표점수}) / (5 \times \text{해당항목 지표수}) \times 100$
- 미적용 중 해당 없는 항목은 제외함



2 분야별 평가

□ 평가 세부내역

- 총 9개 응답 분석(학사운영팀, 번역아카데미 교수진 및 수강생 8인)

분야 및 항목			평가결과			점수	비고
			적용 (A)	진행 중 (B)	미적용 (C)		
1	모집	정보 접근권	3	—	—	50.00	
		개인정보 보호	2	—	—	50.00	
계						100.00	
2	선정	대상자 선정	4	1	—	92.00	
계						92.00	
3	운영	운영 환경	6	—	—	85.71	
		직원 인권보호	—	1	—	8.58	
계						94.29	
4	사후관리	사후관리	2	1	—	86.67	
계						86.67	

□ 개선 및 발전의 여지

○ (선정)

- 수강생 선발 기준은 명확하나 정규과정 연수지원과 일반지원의 구분이 다소 모호하다는 의견이 있어 검토 필요
- 대상자 선정 관련 이의신청 절차 학칙 반영('22년 11월), '23년부터 수강생 모집 공고 등을 통해 안내

○ (운영)

- 「번역아카데미 교원 윤리지침」을 보완하고 수강생 대상 인권 침해 판단기준 및 대응 절차 홍보 필요
 - * 동 윤리지침 제8조에서 '비윤리적 사항 인지 즉시 담당 부서장에게 신고' 하도록 명시하고 있으나 비윤리적 사항에 대한 정의가 없어 해당 내용 보완, 담당 부서장 신고 채널이 실제 작동하고 있는지 점검 필요
- 코로나 19 상황이 완화되었으나 비대면 수업을 선호하는 수강생들이 많기 때문에 수요조사 후 적절한 수준으로 병행하는 방안 검토
- 위급한 상황에서 직원과 번역아카데미 구성원을 보호하기 위한 위기대응 매뉴얼 수립 및 훈련 실시('21년 과제 수정)

□ 2022년 추진 과제 이행현황

분야	추진 과제	이행현황	비고
1	모집	○ 수강생 모집 절차에 변동사항이 발생했을 경우 재공고, 불이익 방지에 관한 내용 「한국문학번역원 번역아카데미 학칙」에 반영하여 운영 필요	이행 중 ○ 학칙 개정('22. 11. 29.) - 수강생 모집 절차 변동사항 발생시 재공고 내용 신설
2	선정	○ 수강생 선정결과에 이의가 있는 경우 이를 확인하고 조치할 수 있는 절차 마련 필요	이행 중 ○ 학칙 개정('22. 11. 29.) - 이의신청 절차 조항 신설
3	운영	○ 일반지원자까지 상담 프로그램을 확대하고 익명 고충 접수창구를 통합 운영하는 방안 검토	이행 완료 ○ 연수지원자 외 일반지원자까지 심리상담 지원 확대('22. 10. 28. 계약 변경)
		○ 사업 참여자의 폭언, 폭행 등으로부터 직원을 보호할 수 있는 대응 매뉴얼 마련 * 사업 참여자의 폭언, 폭행 등에 국한하지 않고 재난 등에 대비한 위기 대응 매뉴얼 마련 필요	이행 중 ○ 번역아카데미 안전교육 실시('22. 12. 6. ~ 7.) ○ 위기대응 매뉴얼 수립(~'23. 3.)

Ⅳ. 2021년~2022년 인권영향평가 결과 비교

□ 기관운영

2021	2022	비고
<p>93.93점 적용 90.5%, 진행 중 8.4%, 미적용 1.1%</p>	<p>94.80점(0.87↑) 적용 94.6%, 진행 중 4.3%, 미적용 1.1%</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ 지표 검토 및 조정 (95개 → 92개) ○ 산업안전 보장 분야 1개 항목(임신 노동자 근무지 변경) 2021년에는 해당 없음으로 판단하여 제외하였으나 2022년에는 포함하여 평가함

□ 주요사업

2021	2022	비고
<p>90.24점 적용 85%, 진행 중 10%, 미적용 5%</p>	<p>93.24점(3.00↑) 적용 85%, 진행 중 15%</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ 지표 전년 동일 ○ 이해관계자 평가 2인 → 8인 참여로 확대 (4개 과정별 교수, 수강생 각 1인)

Ⅴ. 2023년 중점 추진 과제

□ 총 7개 분야 10개 과제 도출

구분	분야	추진 과제
기관운영	인권경영 체계 구축	○ 외부 사업 참여자 대상 인권침해 구제 절차 홍보 확대
	산업안전 보장	○ 임신부, 장애인 기타 취약 노동자에 대한 별도의 안전조치 시행계획 수립(임신 노동자 요청 시 직무변경 내용 포함)
	책임 있는 공급망 관리	○ 고객 소통 채널을 보완하여 외부 용역사에 의해 수행되는 사업에 대한 개선의견 수렴 및 만족도 조사
	환경권 보호	○ '22년 도출한 ESG 경영 전략체계에 따른 연중 성과 관리 및 기관 웹사이트 공개
	주민의 인권 보호	○ 저작권에 대한 이해도가 부족한 외부 이해관계자(창작자) 대상 역량 강화 교육, 번역아카데미 저작권 수업 개설 등 서비스 확대
주요사업 (번역아카데미 운영)	선정	<ul style="list-style-type: none"> ○ 정규과정 연수지원과 일반지원 구분이 다소 모호하다는 의견이 있어 검토 후 모집 공고 개선 ○ '22년 개정된 학칙을 반영하여 대상자 선정 이의절차 안내
	운영	<ul style="list-style-type: none"> ○ 「번역아카데미 교원 윤리지침」을 보완하고 수강생 대상 인권침해 판단기준 및 대응 절차 홍보 ○ 코로나 19 상황이 완화되었으나 비대면 수업을 선호하는 수강생들이 많기 때문에 수요조사 후 적절한 수준으로 병행하는 방안 검토 ○ 위급한 상황에서 직원과 번역아카데미 구성원을 보호하기 위한 위기대응 매뉴얼 수립 및 훈련 실시('21년 과제 수정)